



Kungu Lerikulu ra N'warisokotinyana

Candice Dingwall Steven McKimmie Telri Stoop

Kungu Lerikulu ra N'warisokotinyana

Buku leyi i ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Kungu Lerikulu ra N'warisokotinyana

(Little Ant's Big Plan)

Illustrated by Steven McKimmie

Written by Candice Dingwall

Designed by Telri Stoop

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated by Tinyiko Maurice Hlangwani

ISBN: 978-1-928365-32-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Kungu Lerikulu ra N'warisokotinyana



Candice Dingwall Steven McKimmie Telri Stoop

N'warisokotinyana a rhandza ku hlaya.
Vusokoti lebyin'wana byi hlekula, byi n'wi laya.

“Vusokoti a byi hlayi. Vusokiti byi fanele
ku phamela. Vusokiti byi hlengeleta swakudya
leswi nga fanela.”

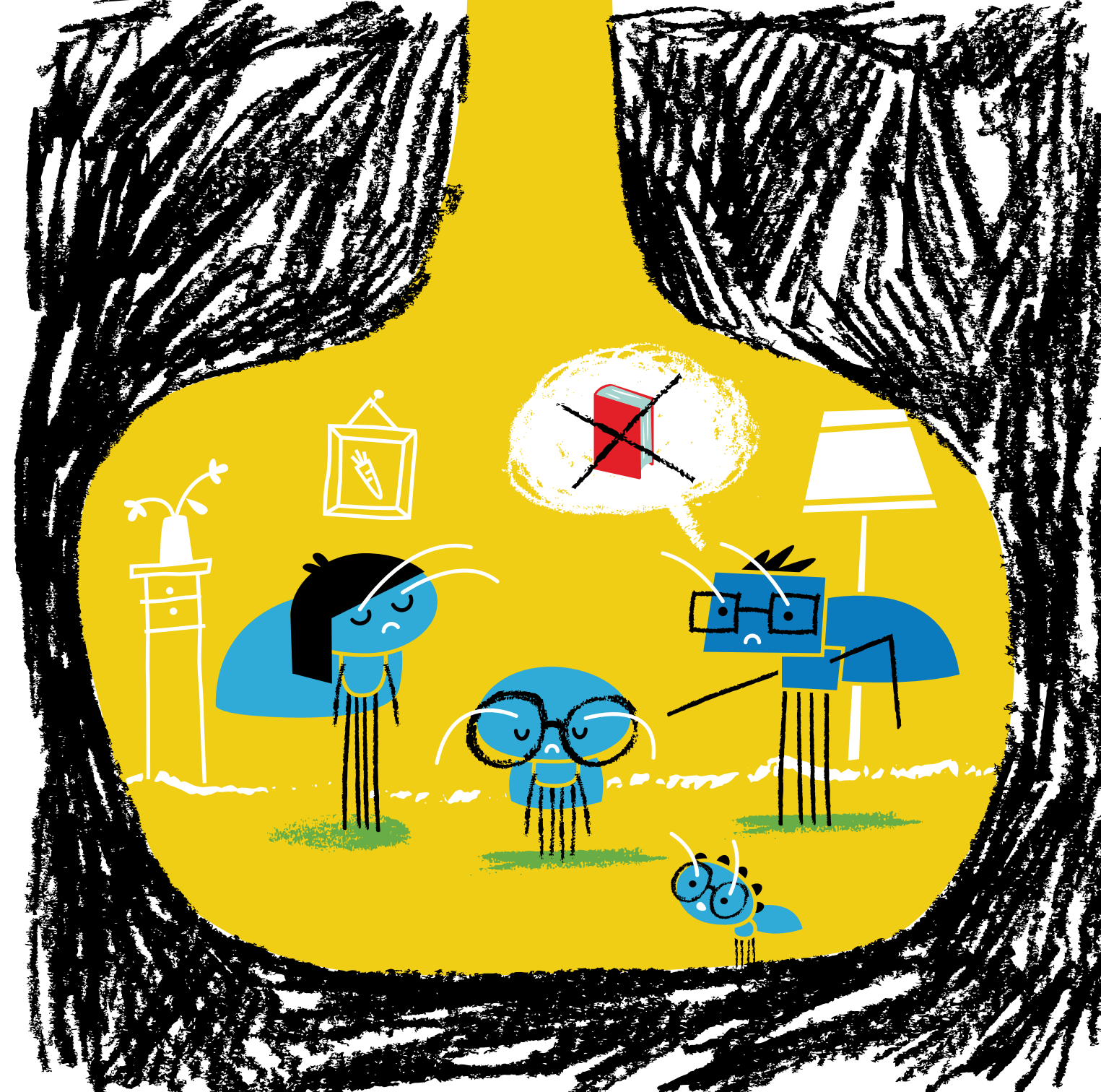




**N'warisokotinyana a ta hlaya siku hinkwaro,
A hlayetela loko lebyin'wana byi duke naro!
Vusokoti lebyin'wana a byi handza sava
byi hlayisa swakudya ehansi ka misava.**



Vatswari va yena a va hlundzuka swinene,
N'warisokotinyana a titwa ku biha hakunene.

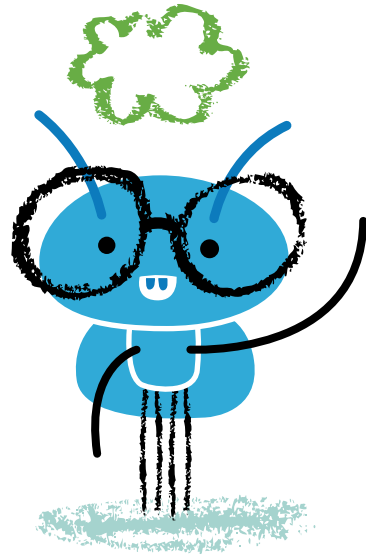




Hi xixikana loko matluka ma dzudzeka
Vusokoti bya swakudya bya makanyeka.

**Nkosikazi yi lava swakudya ku tata dlu,
Vusokoti byi hlengeleta swakudya hi tinhulu.**

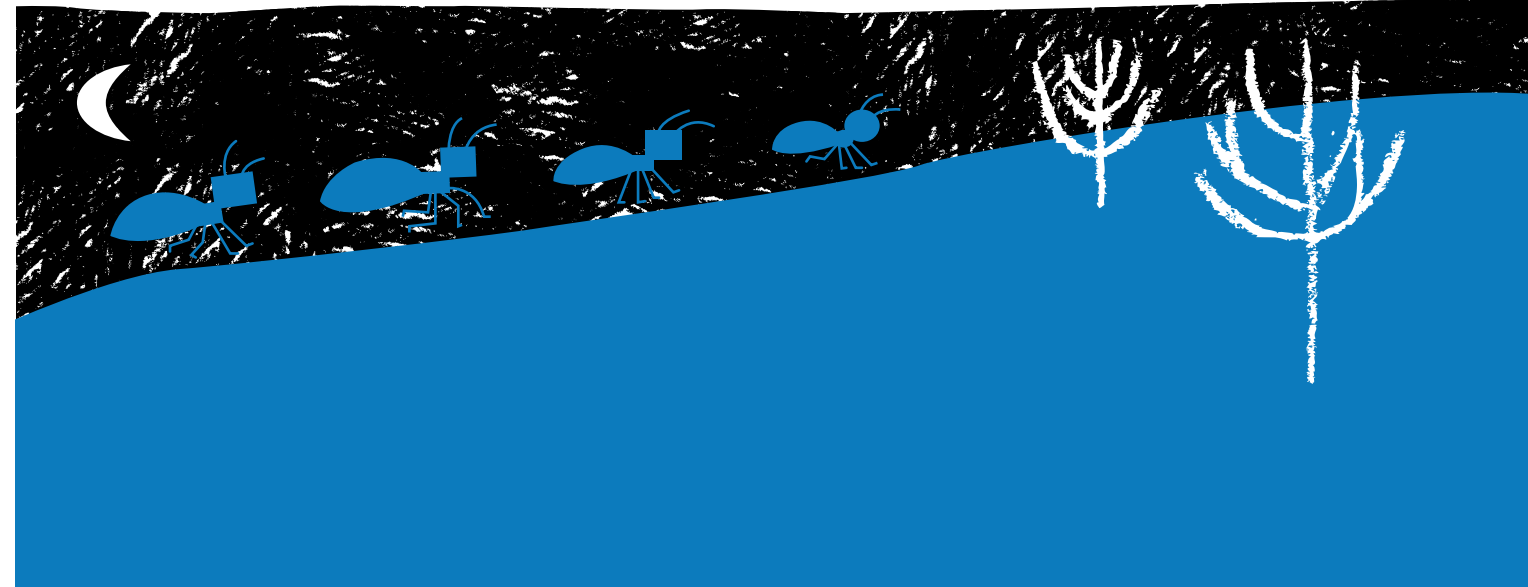
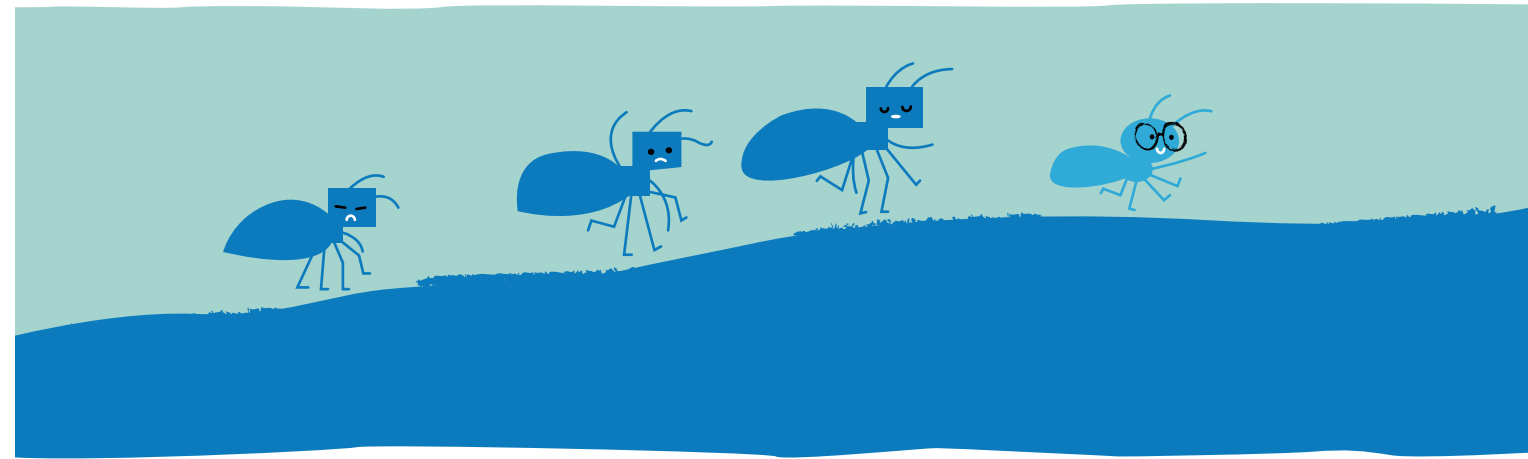
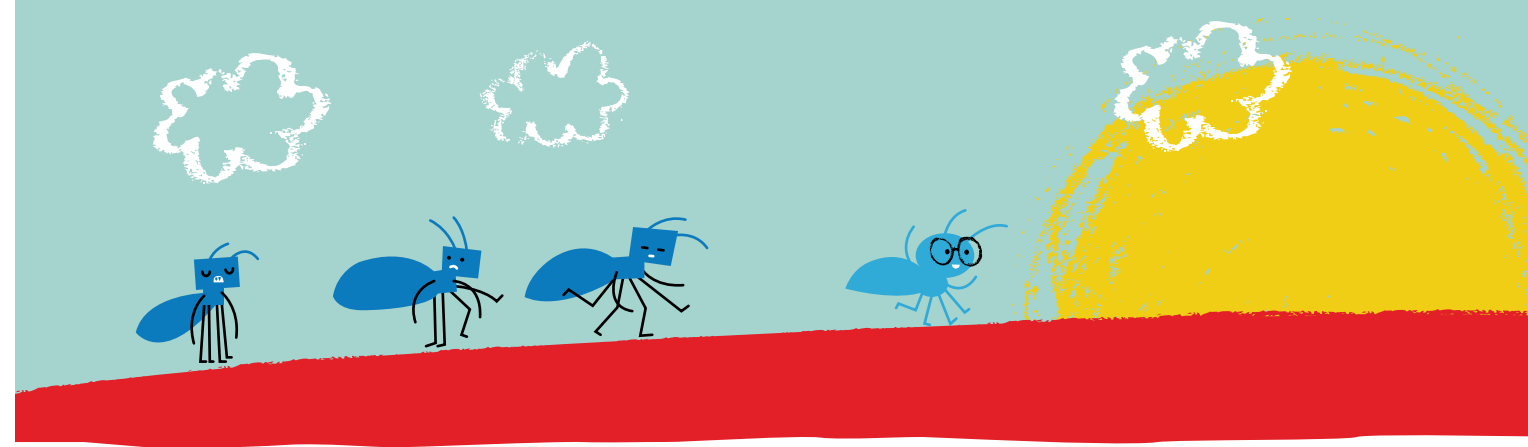


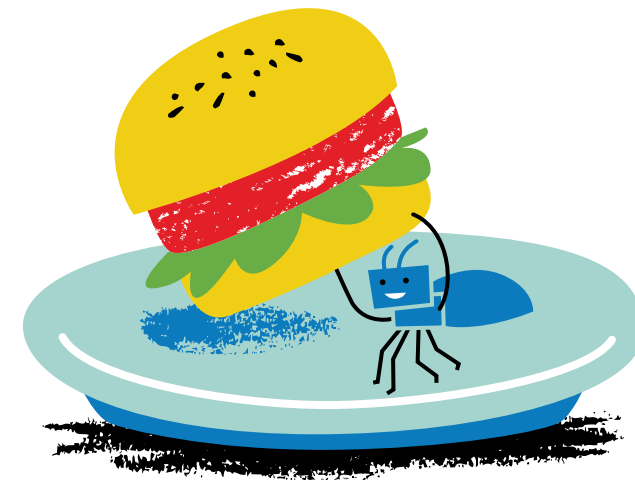


**N'warisokotinyana u sungula ku huwelela hi
mayelana na ndhawu leyi a nga hlaya hi mayelana
na yona.**

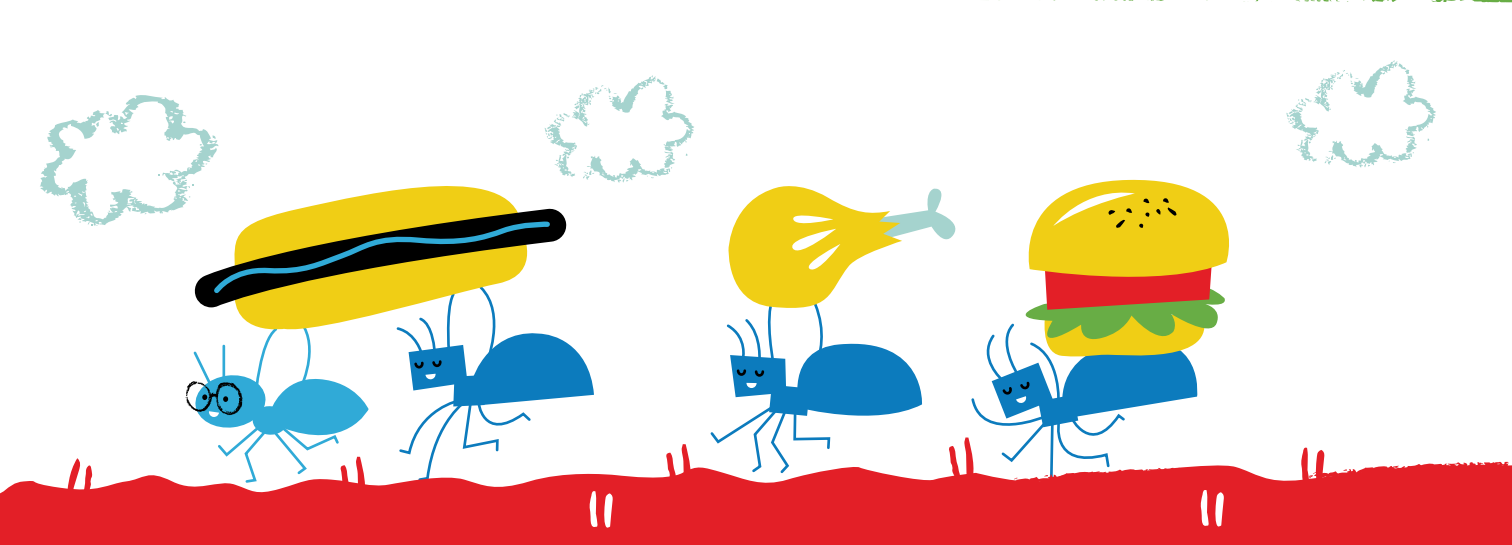
**“Khefi hi lexi hi xi lavaka,
Ndhawu laha vanhu va phameriwaka,
Va vula tano etibukwini leti ndzi ti hlayaka.**

Vusokoti byi macha hi rin'werin'we
Byi macha byi famba swin'we.



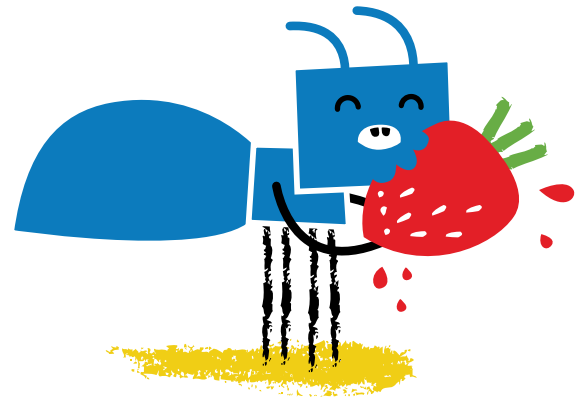


Kutani N'warisokotinyana a ku
"Heyi, tivoneleni eka tihuku!"



Vusokoti byi macha hi rin'werin'we,
Byi khome bantsi na bega, yin'weyin'we.

Loko byi vuya Nkosikazi yi tsakile.
Madulu ya tela. Mikulungwana yi fikile.





N'warisokotinyana a vukarha vatswari va yena.

A khoma sesi wa yena lowa ricece hi voko
“yena a n’wi khoma hi rhoko.”

Swi kahle ku tikarhatela vutlhari bya tibuku,
Hina hi rivala ku fana na tihuku.





